

WHO news October 2017

[News releases](#)

2017年10月1日

[WHO scales up response to plague in Madagascar](#)

WHO is rapidly scaling up its response to an outbreak of plague in Madagascar that has spread to the capital and port towns, infecting more than 100 people in just a few weeks.

WHO はマダガスカルのパスト対策を強化

WHO は、マダガスカルで首都や港町に広がり、わずか数週間で 100 人以上が感染しているパストの流行への対応を迅速に強化しつつある。

2017年10月3日

[Partners commit to reduce cholera deaths by 90% by 2030](#)

An ambitious new strategy to reduce deaths from cholera by 90% by 2030 will be launched tomorrow by the Global Task Force on Cholera Control (GTFCC), a diverse network of more than 50 UN and international agencies, academic institutions, and NGOs that supports countries affected by the disease.

関係機関が 2030 年までのコレラ死亡 90%減をコミット

明日、50 以上の国連、国際機関、学術研究機関や NGO からなる多様なネットワークでこの疾病のある国々を支援する GTFCC コレラ対策グローバル・タスク・フォースにより、2030 年までにコレラによる死亡を 90%削減しようとの意欲的な新戦略が発表される。

2017年10月6日

WHO provides 1.2 million antibiotics to fight plague in

Madagascar

WHO has delivered nearly 1.2 million doses of antibiotics and released US\$1.5 million dollars in emergency funds to fight plague in Madagascar.

WHO はマダガスカルのパストと戦うため約 120 万投与分の抗生物質 を提供

WHOはマダガスカルのパストと戦うため約120万投与分の抗生物質と緊急資金として150万ドルを拠出した。

2017年10月11日

Tenfold increase in childhood and adolescent obesity in four decades: new study by Imperial College London and WHO

The number of obese children and adolescents (aged five to 19 years) worldwide has risen tenfold in the past four decades.

子どもと青少年の肥満は過去 40 年で 10 倍に : ロンドン・インペリ アル・カレッジと WHO による新研究で

子どもや青少年(5歳から19歳)の世界での肥満者数は、過去40年間で10倍に増加した。

2017年10月12日

WHO Director-General Dr Tedros appoints Cook Islands'

Elizabeth Iro as WHO's Chief Nursing Officer

Director-General Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus today appointed Ms Elizabeth Iro as the Chief Nursing Officer at WHO.

テドロス事務局長がクック諸島のエリザベス・イロ氏を WHO 看護師

長に任命

事務局長のテドロス・アダノム・ゲブレイエス博士はエリザベス・イロ女史を WHO の看護師長に任命した。

2017年10月13日

Attack on vaccines sets back immunization efforts in eastern

Syrian Arab Republic

WHO has received reports of an attack on medical facilities in eastern Syrian Arab Republic that has destroyed the only vaccines cold room in al-Mayadeen district, Deir Ezzor Governorate.

シリア東部でのワクチン施設攻撃で予防接種努力が後退

WHO は、シリア東部での医療施設への攻撃がアル・マヤディーン地方デア・エゾー行政地区で唯一のワクチン冷蔵室を破壊したとの報告を受けている。

2017年10月16日

WHO supports the immunization of 874 000 people against yellow

fever in Nigeria

The Government of Nigeria has launched a campaign to immunize 873,837 people against yellow fever in the states of Kwara and Kogi.

WHO はナイジェリアでの 87 万 4000 人黄熱病ワクチン接種を支援

ナイジェリア政府は、クワラ州とコギ州で黄熱病対策の 873,837 人予防接種キャンペーンを開始した。

2017 年 10 月 18 日

Suspected cases from Seychelles test negative for plague

Samples from patients in Seychelles suspected to be ill with pneumonic plague tested negative at a WHO partner laboratory in Paris, France on Tuesday, 17 October 2017

セイシエルのペスト疑い例は陰性

セイシエルのペストを疑われた患者からの検体は、2017 年 10 月 17 日火曜日にフランスのパリでの WHO 関連研究所で行った検査で陰性であった。

2017 年 10 月 18 日

Governments commit to reduce suffering and deaths from noncommunicable diseases

Heads of State and Government and ministers from around the world today committed to new and bold action to reduce suffering and death from noncommunicable diseases (NCDs), primarily heart and lung diseases, cancers and diabetes, the world's leading killers.

各国政府は非感染性疾患の罹患や死亡の削減をコミット

世界中から集った国家元首、政府代表や大臣は、本日、新たに大胆な行動によって世界主要死亡原因となっている主として心臓や肺の疾患、がん、糖尿病などの非感染性疾患 NCDs の罹患や死亡を減らすことにコミットした。

2017年10月19日

7 000 newborns die every day, despite steady decrease in under-five mortality, new report says

Every day in 2016, 15 000 children died before their fifth birthday, 46% of them - or 7 000 babies - died in the first 28 days of life, according to a new UN report.

5歳未満死亡率は着実に減少も、毎日7千人新生児が死亡と新報告

新しい国連報告によれば、2016年には毎日15000人の子どもが5歳になるまでに死亡し、その46%にあたる7000人の赤ちゃんが生後28日以内に死亡している。

2017年10月20日

WHO supports containment of rare virus on Uganda-Kenya border

WHO is working to contain an outbreak of Marburg virus disease that has appeared in eastern Uganda on the border with Kenya

WHOはウガンダ・ケニア国境での希少ウイルス封じ込めを支援

WHOは、ケニアとの国境のウガンダ東部で出現したマールブルグウイルス症の流行封じ込めに動いている。

2017年10月26日

Substantial decline in global measles deaths, but disease still kills 90 000 per year

In 2016, an estimated 90 000 people died from measles - an 84% drop from more than 550 000 deaths in 2000 - according to a new report published today by leading health organizations. This marks the first time global measles deaths have fallen below 100 000 per year.

世界の麻疹死亡は大幅減、それでも年間9万人が死亡

先進保健機関が本日発刊した新報告によると、2016年には、麻疹で約9万人が死亡し、2000年の55万人以上からは84%減少している。麻疹による死亡が初めて10万人を下回ったこととなる。

2017年10月30日

WHO report signals urgent need for greater political commitment to end tuberculosis

Global efforts to combat tuberculosis (TB) have saved an estimated 53 million lives since 2000 and reduced the TB mortality rate by 37%, according to the *Global TB Report 2017*, released by WHO today.

WHO 報告は結核制圧に一層の政治的コミットが至急必要と指摘

WHO が本日発表した「世界結核レポート 2017年版」によると、結核対策の世界的取組によって2000年以来推計5300万人の命が救われ、結核死亡率も37%低減した。

2017年10月31日

Close to 3 million people access hepatitis C cure

On the eve of the World Hepatitis Summit in Brazil, WHO reports increasing global momentum in the response to viral hepatitis. A record 3 million people were able to obtain treatment for hepatitis C over the past two years, and 2.8 million more people embarked on lifelong treatment for hepatitis B in 2016.

300万人近くがC型肝炎治療に

ブラジルでの世界肝炎サミットの前夜にあたり WHO は、ウイルス性肝炎対策での世界的な成果を報告した。300万人が過去2年間にC型肝炎治療を受けることが出来、2016年に280万人以上の人々がB型肝炎の生涯治療を受け始めている。

[Statements](#)

2017年10月3日

[New WHO leadership team announced](#)

WHO Director-General announced the new leadership team.

新しいWHO首脳部が発表される

WHO事務局長は新しいリーダーシップ・チームを発表した。

2017年10月10日

[WHO to establish high-level commission on noncommunicable diseases](#)

WHO Director-General announced today the establishment of a new High-level global Commission on Noncommunicable Diseases (NCDs).

WHOは非感染性疾患に関するハイレベル委員会を設置

WHO事務局長は非感染性疾患（NCDs）に関する新しいハイレベル・グローバル委員会の設置を本日発表した。

2017年10月17日

[Dr Mahmoud Fikri](#)

Director-General of the World Health Organization announces with great sadness the death of Dr Mahmoud M Fikri, WHO Regional Director for the Eastern Mediterranean Region.

マムード・フィクリ博士

WHO事務局長はWHO東地中海地域事務局長マムード・フィクリ博士の死去を大きな悲しみをもって報じた。

2017年10月22日

Director-General rescinds Goodwill Ambassador appointment

Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, Director-General of the World Health Organization rescinds the appointment of H.E. President Robert Mugabe as WHO Goodwill Ambassador for NCDs in Africa.

事務局長が親善大使任命を取り消し

世界保健機関事務局長のテドロス・アダノム・ゲブレイエス博士は、ロベルト・ムガベ大統領の WHO アフリカ NCD 親善大使への任命を取り消す。

Notes for the media

(該当情報発信なし)

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びノートフォーメディアの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

<http://www.who.int/mediacentre/news/statements/en/>

<http://www.who.int/mediacentre/news/notes/en/>